

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

3 FÉVRIER 1955.

PROPOSITION DE LOI

accordant une pension de retraite pour ancienneté de service à certaines catégories de militaires non de carrière ainsi que des pensions de survie et d'orphelins à leurs ayants droit.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La législation actuelle sur les pensions militaires n'accorde une pension de retraite pour ancienneté de service qu'aux militaires de carrière. Ceux de la « réserve » ne bénéficient pas de cet avantage.

Et pourtant, les prestations qu'ils ont accomplies au cours des deux guerres mondiales sont parfois plus longues et plus pénibles que celles qui sont requises par la loi pour ouvrir à leurs collègues de l'active le droit à la pension.

Ils ont consacré au service de la Nation une part importante de leur existence; ils l'ont fait dans des circonstances qui mettaient leur vie en danger et compromettaient gravement leur intégrité physique. Il en est parmi eux qui furent deux fois prisonniers en Allemagne.

Pour les récompenser, on leur a décerné les plus hautes distinctions honorifiques; certains d'entre eux portent fièrement le titre d'officier supérieur honoraire. Mais les pouvoirs publics ne se sont pas souciés de garantir la sécurité de leurs vieux jours ni d'assurer l'avenir de leur famille.

Ceux qui n'avaient pas la chance d'occuper un emploi dans une administration publique se sont retrouvés, après la guerre de 1914-1918 et après celle de 1940-1945, dans la dure nécessité de se refaire chaque fois une situation dans la vie civile. Ils n'y ont pas toujours réussi.

L'âge constitue maintenant pour eux un lourd handicap et bien souvent il ne leur reste plus que la ressource de s'inscrire au chômage, pour autant, bien entendu, qu'ils y soient admis. Il est à peine besoin d'insister sur l'humiliation qui leur est ainsi infligée.

Cette situation malheureuse et injuste frappe aujourd'hui une poignée de vétérans, dont l'âge dépasse en moyenne la soixantaine et dont certains comptent plus de vingt cinq années de service effectif.

Afin de réparer, dans une certaine mesure, le préjudice matériel et moral qu'ils subissent, la présente proposition

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

3 FEBRUARI 1955.

WETSVOORSTEL

tot verlening van een rustpensioen wegens dienstancienniteit aan sommige categorieën niet-beroepsmilitairen, alsook van overlevings- en wezenpensioenen aan hun rechthebbenden.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de huidige wetgeving op de militaire pensioenen wordt een rustpensioen wegens dienstancienniteit slechts toegekend aan de beroepsmilitairen. Zij die tot de « reserve » behoren genieten dat voordeel niet.

Nochtans waren de prestaties, die zij tijdens de twee wereldoorlogen hebben geleverd, soms langer en lastiger dan die welke bij de wet vereist zijn om aan hun collega's uit de actieve dienst recht te geven op pensioen.

Zij hebben een aanzienlijk gedeelte van hun leven aan de Natie gewijd, en dit in levensgevaarlijke omstandigheden, waarbij hun lichamelijke gaafheid in het gedrang kwam. Sommigen onder hen waren tweemaal in krijgsgevangenschap in Duitsland.

Als beloning heeft men hun de hoogste eretekens uitgereikt; sommigen voeren fier de titel van ere-hoofdofficier. De overheid heeft zich echter niet bekreund om de veiligheid van hun oude dag, noch om de toekomst van hun gezin.

Zij die niet het geluk hadden een ambt in een openbaar bestuur te bekleden stonden, na de oorlog van 1914-1918 en deze van 1940-1945, voor de harde noodzaak een nieuwe betrekking te zoeken in het burgerleven. Zij zijn er niet steeds in geslaagd.

Thans is hun leeftijd voor hen een zware handicap, en er blijft hun vaak geen andere uitkomst over dan zich als werklozen te laten inschrijven, althans voor zover zij daarvoor in aanmerking kunnen komen. Is het wel nodig, de nadruk te leggen op de vernedering die zij aldus ondergaan?

Die beklagenswaardige en onbillijke toestand treft thans een handvol veteranen, die gemiddeld over de zestig heen zijn, en van wie sommigen meer dan vijf en twintig jaren werkelijke dienst tellen.

Ten einde het door hen geleden stoffelijk en zedelijk nadeel tot op zekere hoogte te herstellen, heeft dit wetvoorstel

de loi a principalement pour objet de leur donner la possibilité de terminer leur existence dans la dignité qui doit rester attachée à leurs titres.

La façon la plus normale et la plus équitable d'atteindre ce but consiste à leur accorder la pension dont jouissent leurs collègues de l'active, pour des prestations identiques.

Pareille mesure doit évidemment avoir pour corollaire l'octroi d'une pension à leurs veuves et orphelins, ainsi qu'aux ayants droit des anciens militaires de même catégorie qui sont déjà pensionnés eux-mêmes mais dont la veuve ou les orphelins ne peuvent prétendre à aucune pension en vertu de la législation existante.

Aussi bien, la seconde partie de la loi proposée permet-elle aux anciens combattants invalides ayant participé aux deux guerres et totalisant au moins dix années de service effectif, de participer, avec effet rétroactif, au Fonds des Veuves et Orphelins.

Il convient de souligner que cette mesure n'imposera aucune charge nouvelle au Trésor.

Bien que, depuis leur dissolution, les Caisses de Veuves et Orphelins soient gérées par l'Etat, il ne faut pas perdre de vue qu'elles ont été exclusivement alimentées par les versements des militaires, fonctionnaires et agents de l'Etat qui ont ainsi constitué, de leurs propres deniers, l'entière de la pension de leurs ayants droit.

Les militaires et anciens militaires visés par la présente proposition ont été, en fait, pendant plus de dix ans, au service de l'Etat et seule l'étiquette « de réserve » sous laquelle ils y ont été maintenus — c'est-à-dire un élément de pure forme — les a empêchés de figurer parmi les cotisants du Fonds des Veuves et Orphelins.

Il y a lieu de noter, d'autre part, que les principes dont s'inspire le texte législatif proposé ne constituent pas des innovations.

Déjà, après la première guerre mondiale, le besoin s'était fait sentir d'accorder une pension pour ancienneté de service à certains militaires non de carrière ayant servi dans l'armée pendant une période relativement longue (cf. article 2, 4^e et 5^e, des lois coordonnées sur les pensions militaires).

La loi du 25 août 1947 permet la reconstitution a posteriori des versements au Fonds des Veuves et Orphelins des officiers réformés pour blessures.

Enfin, plus récemment, la loi du 9 juillet 1951 accorde aux militaires de réserve déjà pensionnés le bénéfice d'une pension nouvelle pour les services qu'ils ont rendus au cours de la mobilisation de 1939-1945. Mais cette loi ignore les « non encore pensionnés » ainsi que les ayants droit de ses propres bénéficiaires.

La présente proposition tend à combler les lacunes de ces différentes dispositions légales.

EXAMEN DES ARTICLES.

L'article premier définit le bénéficiaire de la loi proposée. Il lui impose des conditions de nature à limiter l'application de la loi à une catégorie d'anciens militaires dont les prestations permettent, notamment par leur durée, l'assimilation à une carrière d'activité.

A cet égard, le chiffre de dix années de service effectif a été retenu par référence au minimum déjà fixé par la législation existante pour conférer à une carrière militaire le caractère d'une carrière d'active. (Lois coordonnées sur les pensions militaires, art. 2, 4^e — Loi du 13 juillet 1934, art. 1^{er}, 6^e.)

in hoofdzaak ten doel, hun de mogelijkheid te verschaffen om hun laatste levensdagen te slijten met de waardigheid die aan hun titels moet beantwoorden.

Om dit doel op de meest normale en de meest billijke wijze te bereiken, moet hun het pensioen worden toegekend dat hun collega's uit de actieve dienst voor gelijke prestaties genieten.

Een dergelijke maatregel moet natuurlijk gepaard gaan met de toekenning van een pensioen aan hun weduwen en wezen, alsook aan de rechthebbenden van de gewezen militairen derzelfde categorie, die zelf reeds gepensionneerd zijn, maar wier weduwe of wezen krachtens de bestaande wetgeving geen aanspraak kunnen maken op enig pensioen.

Daarom stelt het tweede gedeelte van dit voorstel de oudstrijders-invaliden, die aan beide oorlogen hebben deelgenomen en in totaal ten minste tien jaren werkelijke dienst tellen, in de mogelijkheid, met terugwerkende kracht deel te nemen in het Weduwen- en Wezenfonds.

Er valt op te wijzen, dat die maatregel voor de Schatkist geen enkele nieuwe last medebrengt.

Alhoewel de Weduwen- en Wezenkassen sedert hun ontbinding door de Staat worden beheerd, mag men niet uit het oog verliezen, dat zij uitsluitend worden gestijfd door de stortingen van militairen en leden van het Rijks-personeel, die aldus met hun eigen penningen het volledig pensioen van hun rechthebbenden hebben gevestigd.

De in dit voorstel bedoelde militairen en gewezen militaire stonden in feite gedurende meer dan tien jaren in dienst van de Staat, en alleen het etiket « reserve », waarmee zij er werden voorzien — een louter formeel element — heeft hen verhinderd te worden opgenomen onder degene die bijdragen tot het Weduwen- en Wezenfonds.

Verder weze opgemerkt, dat de beginselen die aan de wetgevende tekst ten grondslag liggen, geen nieuwigheden zijn.

Reeds na de eerste wereldoorlog was het nodig gebleken, een pensioen wegens dienstancienniteit toe te kennen aan niet-beroepsmilitairen die tijdens een betrekkelijk lange periode in het leger hadden gediend (cf. artikel 2, 4^e en 5^e, der samengeordende wetten op de militaire pensioenen).

Volgens de wet van 25 Augustus 1947, mogen de stortingen in het Weduwen- en Wezenfonds van de wegens kwetsuren afgekeurde officieren a posteriori worden overgedragen.

Ten slotte werd, nog korter geleden, bij de wet van 9 Juli 1951 aan de reeds gepensioneerde reservemilitairen een nieuw pensioen toegekend wegens de diensten die zij tijdens de mobilisatie van 1939-1945 hebben bewezen. Met deze wet echter bestaan de « nog niet gepensioneerd » niet en evenmin de rechthebbenden van haar eigen gerechtigden.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel de leemten in deze verschillende wetsbepalingen aan te vullen.

TOELICHTING VAN DE ARTIKELEN.

Het eerste artikel bepaalt wie aanspraak kan maken op de voorgestelde wet. Het legt hem voorwaarden op waardoor de toepassing van de wet kan beperkt worden tot een categorie gewezen militairen wier prestaties, o. m. wegens hun duur de gelijkstelling met een loopbaan in het actief leger mogelijk maken.

In dit opzicht werd het cijfer van tien jaren werkelijke dienst behouden, bij verwijzing naar het door de bestaande wetgeving reeds vastgesteld minimum om aan een militaire loopbaan het karakter van een actieve loopbaan te geven. (Samengeordende wetten op de militaire pensioenen, art. 2, 4^e — Wet van 13 Juli 1934, 1^o artikel, 6^o.)

L'article 2 permet le calcul de la pension. Contrairement aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur les pensions militaires, modifié par l'article premier de la loi du 9 juillet 1951, le service accompli après la limite d'âge entre en ligne de compte pour ce calcul.

Le principe selon lequel des prestations ayant apporté à la communauté nationale certains avantages peuvent procurer à celui qui les a fournies des compensations différentes selon qu'elles datent d'avant ou après son anniversaire de 54 ou 56 ans semble, en soi, heurter l'équité. Et si, dans le passé, en légiférant sur le calcul de certaines pensions, le législateur s'y est rattaché, ce fut apparemment sous l'empire d'une autre considération : celle de ne pas avantager au delà d'une mesure raisonnable, le pensionné normal et ordinaire qui bénéficie déjà d'avantages jugés suffisants, à la suite d'une longue carrière. Ce fut aussi, sans doute, pour décourager la tendance qu'ont certains à demeurer trop longtemps en place. Mais pareille justification ne pourrait être invoquée pour ceux que vise la présente proposition de loi, car leur carrière n'atteint en moyenne que treize ou quatorze années et ne dépasse les vingt ans que dans des cas exceptionnels.

Pour certains de ceux qui ne dépassent que de peu les dix années de services effectifs, l'amputation des annuités relatives au service accompli après la limite d'âge pourrait réduire de 40 % le montant de la pension accordée et compromettre ainsi les buts essentiels poursuivis, à savoir : les dédommager du préjudice causé à leur économie privée et leur donner le minimum indispensable pour mener une existence compatible avec la dignité de leurs titres.

Il est à remarquer d'ailleurs que si, à l'heure du danger, au lieu de se consacrer corps et âme au service du pays, les intéressés avaient continué à vaquer à leurs occupations professionnelles, les années qui ont suivi pour eux la limite d'âge militaire de 54 ou 56 ans eussent été tout aussi profitables pour leur avenir et celui de leur famille que celles qui l'ont précédée.

L'article 3 fixe, selon l'usage, la date de prise en cours des pensions créées.

L'article 4 définit la pension de la veuve et des orphelins éventuels des intéressés. Le calcul se fera comme pour les ayants droit des militaires d'active.

Toutefois, le bénéfice du minimum accordé à ceux-ci par l'arrêté royal n° 255, du 12 mars 1936, n'a pas été retenu en faveur des veuves pensionnées par application de la présente proposition de loi. En effet, cet avantage a été apparemment créé pour répondre à l'événement essentiellement accidentel et malheureux que constitue pour un militaire d'active la rupture involontaire de sa carrière militaire avant le minimum de 20 ou de 33 ans prévu à l'article 8 dudit arrêté royal.

Or, pour le militaire non de carrière, pareil événement constitue, au contraire, un fait normal, dont il ne doit résulter en principe aucun préjudice. Y rattacher l'avantage du minimum prévu à l'article 8 de l'arrêté précité serait imposer au Fonds des Veuves une charge injustifiée.

L'article 5 prévoit la reconstitution par les intéressés des versements au Fonds des Veuves et Orphelins auxquels ils

Artikel 2 regelt de berekening van het pensioen. In tegenstelling met de beschikkingen van artikel 45 der samengeorde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij het eerste artikel der wet van 9 Juli 1951, wordt de na de leeftijdsgrens vervulde dienst in aanmerking genomen bij deze berekening.

Het principe, volgens hetwelk de prestaties die aan de volksgemeenschap bepaalde voordelen opgeleverd hebben, aan diegene die ze verrichtte compensaties kunnen geven welke verschillen naargelang zij dagtekenen van vóór of na zijn 54^e of 56^e verjaardag, lijkt, op zichzelf, in te druisen tegen de billijkheid. En indien de wetgever in het verleden, bij de vaststelling van de wijze waarop bepaalde pensioenen dienden berekend, zich aan dit principe heeft gehouden, dan geschiedde dit blijkbaar slechts onder de invloed van een andere overweging : deze van niet boven een redelijke maat de normale en gewone pensioengerechtigde te bevoordelen, die reeds voordelen geniet welke als voldoende beschouwd worden na een lange loopbaan. Onketwijfeld geschiedde dit ook om de neiging te ontmoedigen van sommigen om te lang hun post te bekleden. Een dergelijke verantwoording zou echter niet kunnen ingeroepen worden tegen degenen die bij dit wetsvoorstel bedoeld worden, want hun loopbaan bedraagt gemiddeld slechts dertien of veertien jaren en overschrijdt slechts in uitzonderlijke gevallen twintig jaren.

Voor sommigen die slechts iets meer dan tien jaren werkelijke dienst tellen, zou de aftrek van de annuïtetten betreffende de na de leeftijdsgrens gepresteerde dienst het bedrag van het toegekende pensioen met 40 % kunnen verminderen en aldus het nagestreefde doel in gevaar brengen, nl. : hen schadeloos stellen voor het geleden stof-felijk nadeel en hun het volstrekt noodzakelijke minimum verlenen om een leven te leiden dat strookt met de waardigheid van hun titels.

Er valt trouwens op te merken dat indien de belanghebbenden, in de ure des gevaars, in plaats van zich met hart en ziel aan het vaderland te wijden, hun beroepsbezigheden hadden voortgezet de jaren na de militaire leeftijdsgrens van 54 of 56 jaar even voordelig waren geweest voor hun toekomst en die van hun gezin als de jaren vóór die leeftijdsgrens.

Artikel 3 stelt, zoals gebruikelijk, de datum vast waarop de ingestelde pensioenen ingaan.

Artikel 4 bepaalt het pensioen van de weduwe en van de eventuele wezen der belanghebbenden. De berekening er van gebeurt zoals voor de rechthebbenden van de militairen van het actief leger.

Nochtans werd het voordeel van het minimum, dat aan laatstgenoemden door het koninklijk besluit n° 255 van 12 Maart 1936 werd toegekend, niet behouden ten voordele van de bij toepassing van dit wetsvoorstel gepensioneerde weduwen. Dat voordeel werd inderdaad klaarblijkelijk ingesteld om te voorzien in het louter toevallig en schadelijk geval waarin een militair van het actief leger vóór het bij artikel 8 van bedoeld koninklijk besluit bepaald minimum van 20 of 33 jaren, zijn militaire loopbaan moet afbreken.

Nu is voor de niet-beroepsmilitair een dergelijk geval integendeel een normaal feit, waaruit principieel geen enkel nadeel moet voortvloeien. Indien men daaraan het in artikel 8 van bedoeld besluit bepaalde voordeel moest koppelen, zou men het Weduwenfonds met een ongewettigde last bezwaren.

Artikel 5 voorziet in de overdracht, door de belanghebbenden, aan het Weduwen- en Wezenfonds van de

auraient été astreints si la législation antérieure leur avait permis d'y cotiser comme les militaires d'active.

Des dispositions analogues ont été prises par la loi du 25 août 1947 et l'arrêté royal d'exécution du 25 mars 1948 en faveur des officiers réformés pour blessure.

Les articles 6 et 7 n'appellent aucune remarque ni aucun commentaire particuliers.

statingen, die zij hadden moeten doen, indien de vroegere wetgeving hen in de mogelijkheid had gesteld er hun bijdragen te betalen, zoals de militairen van het actief leger.

Gelijkaardige maatregelen werden genomen door de wet van 25 Augustus 1947 en het koninklijk uitvoeringsbesluit van 25 Maart 1948, ten voordele van de wegens verwondingen afgekeurde officieren.

De artikelen 6 en 7 vereisen noch opmerkingen noch commentaar.

Ch. JANSSENS.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Ont droit à une pension de retraite pour ancienneté de service les militaires et anciens militaires non de carrière cumulant les qualités d'invalidé de guerre et d'ancien combattant des deux guerres de 1914-1918 et 1940-1945 et totalisant au moins dix années de service militaire effectif.

Art. 2.

Cette pension est calculée pour chacun de ses bénéficiaires comme la pension d'ancienneté du militaire de carrière du grade dont il était revêtu au moment où il a quitté pour la dernière fois le service actif et de même ancienneté dans ce grade, et qui a été admis à la pension le même jour, après avoir accompli une carrière ininterrompue d'une durée égale à la durée totale des services accomplis par l'intéressé, compte tenu des services prestés par celui-ci après l'âge limite des militaires de carrière.

Les articles 51 et 52 des lois coordonnées sur les pensions militaires lui sont applicables.

Art. 3.

Cette pension prend cours le premier jour du mois qui suit la date à laquelle les bénéficiaires auront atteint l'âge limite fixé pour la mise à la retraite des militaires de carrière du grade dont ils étaient revêtus au moment où ils ont quitté pour la dernière fois le service actif.

Art. 4.

La veuve et les orphelins des militaires ou anciens militaires répondant aux conditions prévues à l'article premier de la présente loi ont droit à une pension de survie ou à une pension d'orphelins identique à celle dont bénéficient les ayants-droit du militaire de carrière de même grade ayant accompli une durée égale de prestations militaires, à condition qu'ils en fassent la demande et que le mariage ait eu lieu un an au moins avant la date où l'époux a quitté pour la dernière fois le service actif.

Toutefois, la pension de survie de la veuve sera calculée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 comme si, en quittant le service, le défunt n'avait pu obtenir une pension d'ancienneté.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Zijn gerechtigd op een rustpensioen wegens dienstancienniteit, de niet als beroepsmilitair beschouwde militairen en gewezen militairen, die de hoedanigheden van oorlogsinvalide en van oudstrijder van beide oorlogen van 1914-1918 en van 1940-1945 verenigen, en die ten minste tien jaren werkelijke militaire dienst tellen.

Art. 2.

Dit pensioen wordt voor ieder gerechtigde berekend zoals het ancienniteitspensioen van de beroepsmilitair met de graad welke hij bekleedde op het ogenblik waarop hij voor de laatste maal de actieve dienst verliet, en met dezelfde dienstouderdom in deze graad, en die op dezelfde dag tot het pensioen toegelaten wordt, na een ononderbroken loopbaan te hebben vervuld waarvan de duur overeenstemt met de gezamenlijke duur van de door belanghebbende bewezen diensten, met in achtneming van de door deze laatste na de leeftijdsgrens der beroepsmilitairen bewezen diensten.

De artikelen 51 en 52 der samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn op hem toepasselijk.

Art. 3.

Dit pensioen gaat in de eerste dag der maand die volgt op de datum waarop de gerechtigden de leeftijdsgrens hebben bereikt die vastgesteld werd voor de inruststelling van de beroepsmilitairen met de graad die zij bekleedden toen zij, voor de laatste maal de actieve dienst verlaten hebben.

Art. 4.

De weduwe en de wezen der militairen of gewezen militairen die de voorwaarden bepaald is het eerste artikel van deze wet, vervullen, zijn gerechtigd op een overlevingspensioen of op een wezenpensioen dat gelijk is aan het pensioen waarop de rechthebbenden van de beroepsmilitair met dezelfde graad, die even lange militaire prestaties heeft vervuld, gerechtigd zijn, op voorwaarde dat zij dit aanvragen, en dat het huwelijk heeft plaats gehad tenminste één jaar vóór de datum waarop de echtgenoot voor de laatste maal de actieve dienst verlaten heeft.

Het overlevingspensioen van de weduwe zal echter worden berekend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit n° 255 van 12 Maart 1936, alsof de overledene, bij het verlaten van de dienst, geen ancienniteitspensioen had kunnen bekomen.

Art. 5.

Le droit à la pension de survie ou à la pension d'orphelin n'est pas subordonné à des versements ou des retenues effectuées ou subies par le défunt au profit du Trésor avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Il est subordonné au versement par l'époux ou ascendant ou, à son défaut, par la veuve ou les orphelins eux-mêmes d'une somme équivalente au montant des retenues qui auraient été opérées sur ses soldes, traitements ou salaires s'il avait accompli les services ouvrant le droit à la pension de survie ou à la pension d'orphelin, comme militaire de carrière dans l'armée active.

Afin de faciliter aux intéressés l'exécution des obligations résultant éventuellement pour eux de l'alinéa précédent, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est autorisée à leur consentir des prêts.

Art. 6.

Toute pension d'ancienneté accordée en vertu de la présente loi prend fin le dernier jour du mois au cours duquel la pension d'invalidité ou de réparation de son bénéficiaire est supprimée.

Art. 7.

Le Roi détermine les formes et délais suivant lesquels les demandes relatives au bénéfice de la présente loi doivent être introduites.

Il en est de même des conditions dans lesquelles les versements prévus au second alinéa de l'article 5 seront effectués et des conditions d'intervention de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Art. 5.

Het recht op het overlevingspensioen of op het wezenpensioen wordt niet afhankelijk gemaakt van stortingen of van afhoudingen door de overleden ten bate van de Schatkist gedaan of ondergaan vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Het hangt af van de storting, door de echtgenoot of bloedverwant in de opgaande linie of, bij diens ontstentenis, door de weduwe of de wezen zelf, van een som die gelijk is aan het bedrag dat op zijn soldij, wedde of loon ware afgehouden, indien hij de diensten had verricht, die recht geven op het overlevingspensioen of het wezenpensioen, als beroepsmilitair in het actief leger.

Ten einde voor de belanghebbenden het nakomen van de verplichtingen, die eventueel voor hen uit het voorgaande lid mochten voortvloeien, te vergemakkelijken, wordt de Algemene Spaar- en Lijfrentekas er toe gemachtigd hun leningen toe te staan.

Art. 6.

Ieder krachtens deze wet toegekend ancienniteitspensioen loopt ten einde op de laatste dag van de maand tijdens welke het invaliditeits- of vergoedingspensioen van de begunstigde wordt afgeschaft.

Art. 7.

De Koning bepaalt de vormen en termijnen volgens welke de aanvragen tot het bekomen van het genot van deze wet moeten worden ingediend.

Hetzelfde geldt voor de voorwaarden onder welke de in het tweede lid van artikel 5 vermelde stortingen worden gedaan en voor de voorwaarden betreffende de tussenkomst van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Ch. JANSSENS,
A. PARISIS,
J. HOSSEY,
M. DESTENAY,
E. DE GENT.